

Series XII. Women in Translation, 1984-2001 (4 boxes, 3.2 l.f.)

Subseries 1. Organization

Box	Folder	Contents
1	1	Initial planning documents, 1989-90
1	2	Employees and interns, 1990s
1	3	By-laws and resolutions, 1989

Subseries 2. Editorial

Box	Folder	Contents
1	4	General updates and correspondence, 1995-98.
1	5	Correspondence regarding manuscript rejections, 1989-93
1	6	Finnish short stories, 1980s-90s
1	7-8	Manuscript queries and rejections, 1990-99
1	9	Translator correspondence and resumes, 1985-95
1	10	Ines Rieder, correspondence, 1993
1	11	Cristina Peri Rossi, short stories, 1990-91
1	12	Manoa Anthology, proposal, 1997
1	13	On-hold query correspondence, 1992-95
1	14	Danish permissions, 1998-99
1	15	Finnish permissions, 1998-99
1	16	Norwegian Literature Abroad (NORLA) permissions, 1999
1	17	Swedish permissions, 1999
1	18	Internal office correspondence, 1994-96
1	19	Editorial correspondence, 1988-95
1	20	French correspondence, 1988-90
1	21	<i>Allskin</i> , funding queries, 1997-98
1	22	<i>Allskin</i> , reporting permissions, 1994-98
1	23	<i>Allskin</i> , style sheets and edits, ca. 1990s
1	24	<i>Allskin</i> , translator correspondence, 1993-2000
1	25	<i>Allskin</i> , translator and author information, ca. 1998
1	26	<i>An Everyday Story</i> , author photograph, ca. 1990s
1	27	<i>An Everyday Story</i> , correspondence, general and planning, 1993-99
1	28	<i>An Everyday Story</i> , correspondence, NORLA, 1995-96
1	29	<i>An Everyday Story</i> , permissions, 1994-99
1	30	<i>Ask the Sun</i> , contracts and reprinting permissions, 1996, 1999
1	31	<i>Ask the Sun</i> , correspondence, Gyldendal Norsk Forlag, 1996-99
1	32	<i>Ask the Sun</i> , correspondence, NORLA, 1995-97
1	33	<i>Ask the Sun</i> , U.S. book tour, 1997
1	34	<i>Aurora</i> , contracts, 1998
1	35	<i>Aurora</i> , correspondence, 1997-99

1 36 *Aurora*, cover proof, ca. 1990s

1 37 *Aurora*, draft, clean, October 1, 1998

1 38 *Aurora*, draft excerpts, ca. 1990s

1 39 *Aurora*, front matter, 1998-99

1 40 *Aurora*, galleys, clean copy, November 13, 1998

1 41 *Aurora*, galleys, first round masters, ca. 1998

1 42 *Aurora*, zip disk, ca. 1998

1 43 *The Cockatoo's Lie*, contracts, 1995, 1999

1 44 *The Cockatoo's Lie*, correspondence, Dutch Foundation, 1994-98

2 1 *The Cockatoo's Lie*, correspondence, general, 1994-98

2 2 *The Cockatoo's Lie*, correspondence, translator, 1994-99

2 3 *Echo*, correspondence and planning, 1997-99

2 4 *Echo*, correspondence with translators, 1999

2 5 *Echo*, editorial contract, 1999

2 6 *Echo*, front and back matter, tip sheet, 1999-2000

2 7 *Far from the Tree*, permission correspondence, 1998

2 8 *The Four Winds*, contracts, 1990-96

2 9 *The Four Winds*, correspondence, author, 1990-95

2 10 *The Four Winds*, correspondence, general, 1989-96

2 11 *The Four Winds*, correspondence, NORLA, 1990-96

2 12 *The Four Winds*, correspondence, Ellen Nations, 1990-91

2 13 *The Four Winds*, correspondence, regarding Margaret O'Leary translation, 1992-95

2 14 *How Many Miles to Babylon*, contracts, 1989-93

2 15 *How Many Miles to Babylon*, correspondence, author, 1993

2 16 *How Many Miles to Babylon*, correspondence, general, 1989-92

2 17 *How Many Miles to Babylon*, correspondence, translator, 1988-91

2 18 *How Many Miles to Babylon*, planning, 1990

2 19 *Nothing Happened*, correspondence, 1998-99

2 20 *Two Women in One*, contracts and correspondence, 1986-93

2 21 *Under Observation*, contracts, 1992

2 22 *Under Observation*, correspondence, NORLA, 1989-94

2 23 *Under Observation*, correspondence, 1988-93

2 24 *Under Observation*, front and back matter, introduction, 1991-92

2 25 *Unmapped Territories*, application to King County Arts Commission, 1991

2 26 *Unmapped Territories*, contracts, 1989-90

2 27 *Unmapped Territories*, correspondence, editors, 1988-92

2 28 *Unmapped Territories*, permissions, 1991-2000

2 29 *Unmapped Territories*, planning, ca. 1990s

2 30 *Unnatural Mothers*, contracts, 1993-94

2 31 *Unnatural Mothers*, correspondence, 1992-97

2 32 *Unnatural Mothers*, editorial, 1992-94

2 33 *Wayfarer*, correspondence, Bruce and Chan Fulton, 1995-98

2	34	<i>Wayfarer</i> , correspondence, Korean Cultural Arts Foundation (includes grant application), UNESCO, 1995-99
2	35	<i>Wayfarer</i> , introduction and general editorial, 1995-97
2	36	<i>Wild Card</i> , contracts, grant application, 1990-92
2	37	<i>Wild Card</i> , correspondence, 1989-92
2	38	<i>Wild Card</i> , front and back matter, ca. 1990s

Subseries 3. Production

Box	Folder	Contents
2	39	<i>Allskin</i> , correspondence, cover design, invoices, and notes, 1996-99
2	40	<i>An Everyday Story</i> , invoices and specifications, 1994-95
2	41	<i>Ask the Sun</i> , correspondence, cover design, invoices, 1997-98
2	42	Assorted titles: cover photographs, Women in Translation logo, ca. 1990s
2	43	<i>Aurora</i> , correspondence, invoices, photographs, 1996-99
2	44	Barcode orders, <i>Allskin</i> and <i>Ask the Sun</i> , 1997
2	45	Bookcrafters invoices, 1996-98
2	46	<i>The Cockatoo's Lie</i> , art, front and back matter, galley edits, photographs, 1995-96
2	47	<i>The Cockatoo's Lie</i> , invoices and notes, 1996
2	48	<i>Echo</i> , cover, invoices, typesetting, 1999-2000
2	49	<i>The Four Winds</i> , correspondence, cover design, invoices, 1995-96
2	50	<i>The Four Winds</i> , layout and design, synopsis and sample translation, 1995
2	51	Gilliland Printing Company, company information, promotional and marketing materials, 1994
2	52	<i>How Many Miles to Babylon</i> , correspondence, invoices, typesetting and design, 1991-92
2	53	<i>Nothing Happened</i> reprint, back cover, galleys, invoices, 1998-99
2	54	Reprint bids: <i>Nothing Happened</i> , <i>Constance Ring</i> , 1998
2	55	<i>Two Women in One</i> , correspondence, invoices, typesetting and design, 1991, 1994
2	56	<i>Under Observation</i> , correspondence, invoices, 1991-93
2	57	<i>Unmapped Territories</i> , correspondence, invoices, typesetting and design, 1991-92
2	58	<i>Unnatural Mothers</i> , design, printing correspondence, 1994-95
2	59	<i>Wayfarer</i> , correspondence, invoices, typesetting and design, 1996-97
2	60	<i>Wild Card</i> , art, correspondence, invoices, 1992

Subseries 4. Publicity

Box	Folder	Contents
3	1	General publicity, 1990-2000
3	2	Feminist Book Store News, correspondence

Publicity, 1990s

3	3	Amazon.com promotion, 1995-98
3	4	<i>Allskin</i> , promotional materials, reviews, 1998-99
3	5	<i>An Everyday Story</i> , reviews, 1984-86, 1989, 1995, 1997
3	6	<i>Ask the Sun</i> , reviews, 1998
3	7	<i>Aurora</i> , promotional materials, 1998-2000
3	8	<i>Echo</i> , promotional materials, 2000
3	9	<i>The Four Winds</i> , reviews, 1989, 1993, 1996
3	10	<i>How Many Miles to Babylon</i> , promotional materials, 1989-93
3	11	<i>Nothing Happened</i> , book tour, 1986-88
3	12	<i>Nothing Happened</i> , promotional materials, reviews, review copy record, 1986-94
3	13	<i>Two Women in One</i> , reviews, 1986-87, 1990-93
3	14	<i>Under Observation</i> , reviews, 1992-95
3	15	<i>Unmapped Territories</i> , reviews, 1991-93
3	16	<i>Wayfarer</i> , reviews, 1997-2000
3	17	<i>Wild Card</i> , reviews, 1992-93
3	18	<i>Words of Farewell</i> , reviews, 1990-97

Subseries 5. Financial Records [Some materials restricted]

Box	Folder	Contents
3	19	Correspondence, assorted, 1990-92
3	20	Correspondence, Joan Drury, 1990-93
3	21	Correspondence, IRS, 1990-99
3	22	Correspondence, Robert D. Kaplan, Attorney at Law, 1989-91
3	23	<i>Echo</i> , funding, Danish, 1998-2000
3	24	<i>Echo</i> , funding, Finnish, 1999-200
3	25	<i>Echo</i> , funding, Norwegian Literature Abroad (NORLA), 1997-2000
3	26	<i>Echo</i> , funding, Swedish, 1998-2000
3	27	<i>Echo</i> , translators' fees, 1999-2001
3	28	Funding, Harmony Women's Fund, 1990-94
3	29	Funding, Microsoft Matching Gifts Program, 1995-98
3	30	Funding, guidelines and brainstorming, 1991-92
3	31	Funding, letters and contributors lists, 1993-96
3	32-36	Fundraising materials, 1990-97 [RESTRICTED]
3	37-44	National Endowment for the Arts (NEA), grants, 1990-99
3	45	Royalties, assorted, 1992-93
3	46	Royalties and sales reports, 1993-99
4	1	Royalties, <i>The Four Winds</i> , <i>How Many Miles to Babylon</i> , 1993-97
4	2	Royalties, <i>Two Women in One</i> , 1986-96
4	3	Royalties, <i>Unmapped Territories</i> , 1994-97
4	4	Royalties, <i>Unnatural Mothers</i> , <i>Wild Card</i> , 1994-96
4	5	Women in Translation, board meetings, 1991

4	6	Women in Translation, financial planning documents, 1990-92
4	7	Women in Translation, projected incomes, 1991-92